

Georgian (ქართული)

შესავალი რიტუალები

ჯვრის ნიშანი

მამის სახელით, შვილისა და
სულიწმიდის სახელით.

ამინ

მისაღმება

ჩვენი უფლის იესო ქრისტეს მადლი,
და ღმერთის სიყვარული, და
სულიწმიდის ზიარება შენთან იყავი.

და შენი სულით.

სასჯელი მოქმედება

ძმები (ძმები და დები), მოდით
ვალთხოვ ჩვენი ცოდვები, და ასე
მოემზადეთ, რომ აღვნიშნოთ წმინდა
საიდუმლოებები.

ვალთხოვ ყოვლისშემძლე ღმერთს
და შენ, ჩემო ძმებო და დებს, რომ მე
დიდად ვცოდე, ჩემს აზრებში და ჩემი
სიტყვებით, რა გავაკეთე და რაში
ვერ გავაკეთე, ჩემი ბრალდებით,
ჩემი ბრალდებით, ჩემი ყველაზე
მწუხარე ხარვეზით; ამიტომ მე ვთხოვ
კურთხევ მარიამ ოდესმე ყველა
ანგელოზი და წმინდანები, და შენ,
ჩემი ძმები და დები, ილოცე ჩემთვის
უფლისთვის ჩვენი ღმერთისთვის.

შეიძლება ყოვლისშემძლე ღმერთმა
შეგაწუხოთ, გვაპატიეთ ჩვენი
ცოდვები, და მოგვიყვანეთ
მარადიული ცხოვრებისთვის.

ამინ

კირი

უფალო, წყალობა.

Latin (latine)

Introductory Rituum

Signum crucis

In nomine Patris, et Filii et
Spiritus sancti.

Amen

Salutatio

Gratia Domini nostri Iesu Christi,
et caritas Dei, et communio
Spiritus Sanctus Et cum omnibus
vobis.

Et cum spiritu tuo.

Actus paenitential

Fratres (fratribus et sororibus),
agnoscamus peccata nostra, Et
sic praeparare nos celebramus
sacra mysteriis.

Confiteor omnipotentis Dei Et ad
vos fratres mei Peccavi quia In
cogitationibus meis et in verbis:
In quod ego feci, et in quod ego
defuit facere, per culpa, per
culpa, Per maxillam culpam; Ideo
peto beatus Maria semper Virgo,
Omnes angeli et sanctorum Et tu,
fratres mei, Ad orare pro me ad
Dominum Deum nostrum.

May omnipotens Deus miserere
nobis: Dimitte nobis peccata
nostra, et ad vitam aeternam.

Amen

Kyrie

Kyrie eleison.

Georgian (ქართული)

უფალო, შეინყაღე.

ქრისტე, შეინყაღე.

ქრისტე, შეინყაღე.

უფალო, შეინყაღე.

უფალო, შეინყაღე.

გლორია

დიდება ღმერთს უმაღლესში, და
დედამინაზე მშვიდობა კეთილი
ნებისყოფის ხალხისთვის. ჩვენ
გდობთ, ჩვენ დაგლოცავთ, ჩვენ
თაყვანს გცემთ, ჩვენ განადიდებთ
თქვენ, მაღლობას გიხდით თქვენი
დიდი დიდებისთვის, უფალო
ღმერთი, ზეციური მეფე, ღმერთო,
ყოვლისშემძლე მამა. უფალი იესო
ქრისტე, მხოლოდ დაბადებული ძე,
უფალო ღმერთი, ღვთის კრავი,
მამის ძე, თქვენ ნაართმევთ
სამყაროს ცოდვებს, შეგვეშინდეს;
თქვენ ნაართმევთ სამყაროს
ცოდვებს, მიიღეთ ჩვენი ლოცვა;
თქვენ იჯექით მამის მარჯვენა
ხელით, შეგანუხეთ. შენთვის
მხოლოდ წმინდაა, შენ მართო ხარ
უფალი, შენ მართო ყველაზე მაღალი
ხარ, ესო ქრისტე, სულიწმიდით,
ღვთის დიდებაში მამის. ამინ.

ეგროვება

მოდით ვილოცოთ.

ამინ.

სიტყვის ღვთისმსახურება

პირველი კითხვა

უფლის სიტყვა.

მაღლობა ღმერთს.

საპასუხო ფსალმუნი

Latin (latine)

Kyrie eleison.

Christe, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo. et in terra
pax hominibus bonae voluntatis.
laudamus te benedicimus tibi
adoramus te, glorificamus te;
gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam Domine
Deus, Rex caelestis, Domine
Deus Pater omnipotens. Domine
Jesu Christe, Unigenite Fili
unigenite, alleluia. Domine Deus,
Agnus Dei, Filius Patris, tollis
peccata mundi, miserere nobis.
tollis peccata mundi, suscipe
orationem nostram; Qui sedes ad
dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus. tu
solus Dominus tu solus
Altissimus; Iesus Christus, cum
Sancto Spiritu, in gloria dei
patris. Amen.

Colligo

Oremus.

Amen.

Liturgia verbi

Primum Lectio

Verbum Domini.

Deo gratias.

Responsorial Psalm

Georgian (ქართული)

მეორე კითხვა

უფლის სიტყვა.

მადლობა ღმერთს.

სახარება

უფალი იესო შენთან.

და შენი სულით.

საკითხავი წმინდა სახარებიდან ნ.

დიდება შენდა უფალო

უფლის სახარება.

დიდება შენდა უფალო იესო ქრისტე.

რწმენის პროფესია

მე მწამს ერთი ღმერთის, მამა ყოვლისშემძლე, ცისა და მიწის შემოქმედი, ყოველივე ხილულისა და უხილავისაგან. მე მწამს ერთი უფალი იესო ქრისტე, ღვთის მხოლოდშობილი ძე, მამისგან შობილი ყველა საუკუნემდე. ღმერთი ღვთისგან, სინათლე სინათლისგან, ჭეშმარიტი ღმერთი ჭეშმარიტი ღმერთისაგან, დაბადებული, არა შექმნილი, მამასთან თანაარსებული; მისი მეშვეობით შეიქმნა ყველაფერი. ჩვენთვის და ჩვენი გადარჩენისთვის ის ჩამოვიდა ზეციდან, და სულიწმიდით განსხეულდა ღვთისმშობლისა, და გახდა კაცი. ჩვენი გულისთვის ის ჰვარს აცვეს პონტიუს პილატეს ქვეშ, იგი გარდაიცვალა და დაკრძალეს, და კვლავ აღდგა მესამე დღეს წმინდა წერილის შესაბამისად. ის ამაღლდა სამოთხეში და ზის მამის მარჯვნივ. ის კვლავ დიდებით მოვა ცოცხალთა და მკვდართა განსასჯელად და მის სამეფოს დასასრული არ ექნება. მე

Latin (latine)

Lectio secundi

Verbum Domini.

Deo gratias.

Evangelium

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Lectio sancti Evangelii secundum N.

Gloria tibi, Domine

Evangelium Domini.

Laus tibi, Domine Jesu Christe.

Professio fidei

Credo in unum Deum; Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae; omnium visibilium et invisibilium. Credo in unum Dominum Jesum Christum, Unigenitus Dei Filius, et ex Patre natus ante omnia saecula. Deus de Deo, etc. Lumen de Lumine; Deum verum de Deo vero. genitum, non factum, consubstantialem Patri; per ipsum facta sunt omnia. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine. et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est; et resurrexit tertia die secundum scripturas. ascendit in caelum et sedet ad dexteram Patris. iterum venturus est cum gloria ut iudicare vivos et mortuos cuius regni non erit finis. Credo in

Georgian (ქართული)

მწამს სულიწმიდის, უფლის,
სიცოცხლის მომცემი, რომელიც
გამოდის მამისაგან და ძისაგან,
რომელიც მამასთან და ძესთან
ერთად თაყვანს სცემენ და
განდიდდება, ვინც
წინასწარმეტყველთა მეშვეობით
ლაპარაკობდა. მე მწამს ერთი,
წმინდა, კათოლიკური და
სამოციქულო ეკლესია. ვაღიარებ
ერთ ნათლობას ცოდვების
მიტევებისთვის და მოუთმენლად
ველი მკვდრეთით აღდგომას და
მომავალი წუთისოფლის სიცოცხლე.
ამინ.

გულწრფელად

უნივერსალური ლოცვა

ჩვენ ვლოცულობთ უფალს.

უფალო, ისმინე ჩვენი ლოცვა.

ევქარისტიის ღვთისმსახურება

ოპტიმალური

კურთხეული იყოს ღმერთი
სამუდამოდ.

**ილოცეთ, ძმებო (ძმებო და დებო),
რომ ჩემი და შენი მსხვერპლი
შეიძლება იყოს ღვთისთვის
მისაღები, ყოვლისშემძლე მამა.**

უფალმა მიიღოს მსხვერპლი თქვენს
ხელში მისი სახელის სადიდებლად
და დიდებისთვის, ჩვენი სიკეთისთვის
და სიკეთე მთელი მისი წმიდა
ეკლესიისა.

ამინ.

ევქარისტული ლოცვა

Latin (latine)

Spiritum Sanctum, Dominum et
vivificantem; qui ex Patre Filioque
procedit. qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur.
qui locutus est per prophetas. et
unam, sanctam, catholicam et
apostolicam Ecclesiam. Confiteor
unum baptisma in remissionem
peccatorum et exspecto
resurrectionem mortuorum et
vita sseculi venturi. Amen.

Homilia

Oratio universalis

Oremus Dominum.

V. Dómine, exáudi oratiónem
meam.

Liturgia Eucharistiae

Offertorium

Benedictus Deus in secula.

**Orate, fratres, ut sacrificium
meum et tua placeat deo; Pater
omnipotens.**

Suscipiat Dominus sacrificium de
manibus tuis ad laudem et
gloriam nominis sui, pro nobis
bonum et bonum totius ecclesie
sue sancte.

Amen.

Prex eucharistica

Georgian (ქართული)

უფალი იყოს შენთან.

და შენი სულით.

ანზეთ გულები.

ჩვენ ავამაღლებთ მათ უფალთან.

ვმადლობდეთ უფალს, ჩვენს
ღმერთს.

ეს არის სწორი და სამართლიანი.
წმიდაო, წმიდაო, წმიდაო უფალო
ღმერთო ლაშქართაო. ცა და მიწა
სავსეა შენი დიდებით. ოსანა
უმაღლესში. კურთხეულია უფლის
სახელით მომავალი. ოსანა
უმაღლესში.

რწმენის საიდუმლო.

ჩვენ ვაცხადებთ შენს სიკვდილს,
უფალო, და აღიარე შენი აღდგომა
სანამ ისევ მოხვალ. ან: როცა ამ
პურს ვჭამთ და ამ თასს ვსვამთ, ჩვენ
ვაცხადებთ შენს სიკვდილს, უფალო,
სანამ ისევ მოხვალ. ან: გვიხსენი,
სამყაროს მხსნელო, შენი ჯვრითა და
აღდგომით გაგვათავისუფლე.

ამინ.

ზიარების რიტუალი

მხსნელის ბრძანებით და ღვთიური
სწავლებით ჩამოყალიბებული, ჩვენ
გაბედავს ვთქვათ:

მამაო ჩვენო, რომელიც ხარ ზეცაში,
წმიდა იყოს სახელი შენი; მოვიდეს
შენი სამეფო, აღსრულდეს შენი ნება
დედამიწაზე ისევე, როგორც
სამოთხეში. მოგვეცი დღეს ჩვენი
ყოველდღიური პური, და მოგვიტევე
ჩვენი დანაშაული, როგორც ჩვენ
ვპატიობთ მათ, ვინც ჩვენს

Latin (latine)

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Sursum corda.

Habemus ad Dominum.

**Grátias agámus Dómino Deo
nostro.**

R. Dignum et justum est.

Sanctus, sanctus, sanctus

Dominus Deus Sabaoth. Pleni
sunt caeli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis. Benedictus
qui venit in nomine Domini.

Hosanna in excelsis.

Mysterium fidei.

Mortem tuam annuntiamus,

Domine, et profiteor tuam

resurrectionem donec venias. Vel:

Hunc panem cum manducamus
et calicem hunc bibimus, mortem
tuam, Domine, annuntiamus;

donec venias. Vel: Salvos nos fac,
Redemptor mundi; per crucem et
resurrectionem tuam nos

liberasti.

Amen.

Ritus Communionis

**Ad mandatum Salvatoris et divina
instituzione formati audemus
dicere;**

Pater noster, qui es in coelis,
sanctificetur nomen tuum;

Adveniat regnum tuum, fiat
voluntas tua in terra sicut in

caelo. Panem nostrum

cotidianum da nobis hodie et

dimitte nobis debita nostra; sicut

et nos dimittimus debitoribus

Georgian (ქართული)

წინააღმდეგ შეურაცხყოფს; და ნუ შეგვიყვანთ განსაცდელში, არამედ გვიხსენი ბოროტებისგან.

გვიხსენი, უფალო, ვლოცულობთ, ყოველი ბოროტებისგან, კეთილგანწყობით მიეცი მშვიდობა ჩვენს დღეებში, რომ შენი მონყალების დახმარებით, შეიძლება ყოველთვის თავისუფალი ვიყოთ ცოდვისგან და დაცული ყოველგვარი გასაჭირისაგან, როგორც ჩვენ ველოდებით კურთხეულ იმედს და ჩვენი მაცხოვრის, იესო ქრისტეს მოსვლა.

სამეფოსთვის, ძალა და დიდება შენია ახლა და სამუდამოდ.

უფალო იესო ქრისტე, რომელმაც უთხრა შენს მოციქულებს: მშვიდობას გტოვებ, ჩემს მშვიდობას გაძლევ შენ, ნუ უყურებ ჩვენს ცოდვებს, არამედ თქვენი ეკლესიის რწმენით, და მაღლით მიეცი მას მშვიდობა და ერთიანობა თქვენი ნების შესაბამისად. ვინც ცხოვრობს და მეფობს უკუნითი უკუნისამდე. ამინ.

უფლის მშვიდობა ყოველთვის თქვენთან იყოს.

და შენი სულით.

შევთავაზოთ ერთმანეთს მშვიდობის ნიშანი.

ღვთის კრავი, შენ აშორებ სამყაროს ცოდვებს, შეგვიწყალე. ღვთის კრავი, შენ აშორებ სამყაროს ცოდვებს, შეგვიწყალე. ღვთის კრავი, შენ აშორებ სამყაროს ცოდვებს, მოგვცეს მშვიდობა.

Latin (latine)

nostris. et ne nos inducas in tentationem. sed libera nos a malo.

Libera nos, quaesumus, Domine, ab omni malo; in diebus nostris pacem concede propitius ; ut per misericordiam tuam adiuvente; ut semper a peccato immunes simus et ab omni tribulatione segura; exspectamus beatam spem et adventus Salvatoris nostri Jesu Christi.

Pro regno; tua est potestas et gloria nunc et semper.

Domine Jesu Christe qui dixit Apostolis vestris: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis; ne respicias peccata nostra. sed in fide Ecclesiae vestrae; eique pacem et unitatem largire digneris pro voluntate tua. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum.

Amen.

Pax Dómini sit semper vobíscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Signum pacis offeramus invicem.

Agnus Dei, tollis peccata mundi. miserere nobis. Agnus Dei, tollis peccata mundi. miserere nobis. Agnus Dei, tollis peccata mundi. pacem nobis dones.

Georgian (ქართული)

აჰა ღვთის კრავი, აჰა ის, ვინც
ართმევს ქვეყნიერების ცოდვებს.
ნეტარ არიან კრავის ვახშამზე
მონოდებულნი.

უფალო, მე არ ვარ ღირსი რომ ჩემს
ჭერქვეშ უნდა შეხვიდე, მაგრამ
მხოლოდ სიტყვა თქვი და ჩემი სული
განიკურნება.

ქრისტეს სხეული (სისხლი).

ამინ.

ვილოცოთ.

ამინ.

დასკვნითი რიტუალები

კურთხევა

უფალი იყოს შენთან.

და შენი სულით.

ყოველისშემძლე ღმერთმა
დაგლოცოთ, მამა და ძე და
სულიწმიდა.

ამინ.

სამსახურიდან გათავისუფლება

წადით, მესა დასრულდა. ან: წადი და
გამოაცხადე უფლის სახარება. ან:
წადი მშვიდობით, განადიდე უფალი
შენი ცხოვრებით. ან: წადი
მშვიდობით.

მადლობა ღმერთს.

Latin (latine)

ecce agnus dei ecce qui tollit
peccata mundi. Beati qui ad
cenam Agni vocati sunt.

Domine, non sum dignus ut intres
sub tectum meum; sed tantum
dic verbo et sanabitur anima
mea.

Corpus Christi.

Amen.

Oremus.

Amen.

Concluditur ritus

benedictio

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Benedicat vos omnipotens Deus;
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui
Sancto.

Amen.

Dimissio

Egredere, missa est. Vel: Ite et
nuntiate evangelium Domini. Vel:
Ite in pace, glorificantes
Dominum in vita tua. Vel: Vade in
pace.

Deo gratias.